

incendio; y consumirase toda la hermosura de la tierra, y arderá toda su superficie, desde el Mediodía hasta el Septentrion."

48. Y verá toda carne que yo el Señor lo encendí, y no se apagará.

49. Y dije yo entonces; Ay! ay! ay!" Señor Dios! ¿De qué servirá dirigir á esa gente este discurso figurado? Esto dicen ellos de mí: ¿Acaso no habla este siempre en parábolas, y de un modo obscuro, ininteligible?

¶ 47. Dif. todas las caras ó lados del país, serán quemados desde, &c.

¶ 49. Estas tres interjecciones solo forman una en el hebreo.

## CAPITULO XXI.

Amenazas contra la tierra de Israel. La espada del Señor está preparada contra su pueblo. Nabucodonosor delibera si marchará contra los Ammonitas ó contra Jerusalem. Pierde Sedecias la corona. Profecía contra los Ammonitas y contra los Babilonios.

1. Y hablóme el Señor, diciendo:

2. Hijo de hombre, puesto que es así, no uses ya de parábolas cuando hables á ese pueblo. Vuelve tu rostro hácia Jerusalem, habla á los santuarios, y profetiza contra la tierra de Israel; ella es el bosque de cuya destrucción te hablé ántes.

3. Y dirás á la tierra de Israel: Esto dice el Señor Dios: Mira que yo vengo contra tí, y desenvainaré mi espada, y mataré" en tí al justo y al impio; al justo para purificarlo, y al impio para castigarlo.

4. Y por cuanto he de matar" en tí al justo y al impio, saldrá de su vaina mi espada contra toda carne, desde el Mediodía de tu tierra hasta el Septentrion,

¶ 3. Hebr. lit. cortaré, quitaré de esta tierra ó con muerte ó con cautiverio.

¶ 4. Hebr. lit. Y porque debo cortar y quitar. Acaso en lugar de succidi se debería leer succidisti: porque habeis cortado de en medio de vosotros con vuestras violencias al justo como al impio. Dios reprende muchas veces á Jerusalem y á sus reyes por haber derramado sangre inocente. Ezech. vii. 23. ix. 9. xvi. 36. xxii. 2. &c.

ma succensionis: et comburentur in ea omnis facies ab Austro usque ad Aquilonem.

48. Et videbit universa caro quia ego Dominus succendi eam, nec extinguetur.

49. Et dixi: A a a, Domine Deus: ipsi dicunt de me: Numquid non per parabolas loquitur iste?

1. Et factus est sermo Domini ad me, dicens: Fili hominis, pone faciem tuam ad Ierusalem, et propheta contra humum Israël:

2. Fili hominis, pone faciem tuam ad Ierusalem, et propheta contra humum Israël:

3. Et dices terrae Israël: Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te, et ejiciam gladium meum de vagina sua, et occidam in te iustum, et impium.

4. Pro eo autem quod occidi in te iustum, et impium, idcirco egredietur gladius meus de vagina sua ad omnem carnem ab Austro usque ad Aquilonem:

5. Ut sciat omnis caro quia ego Dominus eduxi gladium meum de vagina sua irrevocabilem.

6. Et tu fili hominis, ingemisce in contritione lumborum, et in amaritudinibus ingemisce coram eis.

7. Cumque dixerint ad te: Quare tu gemis? dices: Pro auditu: quia venit, et tabescet omne cor, et dissolventur universae manus, et infirmabitur omnis spiritus, et per cuncta gēna fluent aquae: ecce venit, et fiet, ait Dominus Deus.

8. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

9. Fili hominis, propheta, et dices: Haec dicit Dominus Deus: Loquere: Gladius, gladius exacutus est, et limatus.

10. Ut caedat victimas, exacutus est: ut splendeat, limatus est: qui movet sceptrum filij mei, succidisti omne lignum.

11. Et dedi eum ad levigandum ut teneatur manu: iste exacutus est gladius, et iste limatus est ut sit in manu interficientis.

12. Clama, et ulula fili hominis, quia hic factus est in populo meo, hic in cunctis duceibus Israël, qui fugerant: gladio traditi sunt cum populo meo, idcirco plaude super fe-

5. Para que toda carne sepa" que yo el Señor he desenvainado mi espada para no envainarla otra vez."

6. Y tú, hijo de hombre, gime como quien tiene quebrantados sus lomos, y gime ante esos en la amargura de tu corazón.

7. Y cuando te digan: ¿Por qué gimes? les dirás: Gimo por lo que oigo: porque viene el enemigo, y desmayarán" todos los corazones, y desfallecerán" todos los brazos, y decaerán los ánimos de todos, y las aguas, que no podrán contenerse de miedo, correrán por todas las rodillas: he aquí que viene ese enemigo, y lo que digo se hará presto, dice el Señor Dios.

8. Y hablóme otra vez el Señor, diciendo:

9. Hijo de hombre, profetiza, y di: Esto dice el Señor Dios: Habla, y di: La espada, la espada del Señor está aguzada y bruñida.

10. Está aguzada para degollar las víctimas de mi furor; y está bruñida para que resplandezca. Tú, espada, que abates el cetro de Israel, mi hijo, tú cortarás por el pié todo árbol de la tierra de Judá, y exterminarás á todos sus habitantes."

11. Y la di" á afilar para tenerla en la mano: aguzada se halla esta espada, acicalada está, para que el matador la empuñe."

12. Grita y ahulla, hijo de hombre; porque esta espada se ha sacado contra mi pueblo, contra todos los caudillos de Israel, que huirán ante ella: todos están entregados á esta espada con mi pueblo: golpéate pues el mus-

¶ 5. Hebr. lit. y toda carne sabrá que, &c.

Ibid. Es decir, hasta que haya ejecutado mis venganzas.

¶ 7. Lit. Gimo por lo que oigo; pues aquí está el enemigo, viene: todos los corazones, &c.

Ibid. Hebr. lit. Se derretirán.

¶ 10. El hebreo dice vel gaudebimus, acaso por dejiciens, paralelo á la palabra siguiente abjiciens; derribará el cetro de mi hijo; abatirá todos los árboles.

¶ 11. El hebreo dice: Et dedit por Et dedi.

Ibid. para que sea dada.

¶ 12. Hebr. dif. Todos se llenarán de pavor con mi pueblo ante esta espada.

lo con la mano en el exceso de tu dolor.

13. Porque esta espada está probada, y esto se verá cuando destruya el cetro de Judá, que yo fundé, y no existirá, dice el Señor Dios."

14. Tú pues, hijo de hombre, profetiza, y bate una mano con otra: que la violencia de esta espada homicida se duplique y triplique; que Nabucodonosor venga dos y tres veces contra ese pueblo. Esta es la espada de la grande mortandad, que á todos los hará quedar atónitos."

15. Y desmayar de ánimo, y que multiplicará las muertes y las ruinas entre mi pueblo. Lanzaré el espanto en todas sus puertas ante esta espada aguda, bruñida para brillar, y afilada para matar.

16. Agúzate, espada; ve á la diestra ó á izquierda, ve donde gustes."

17. Te aplaudiré yo tambien con palmadas, y contigo se satisfará mi indignacion. Yo el Señor he hablado, y pronunciado este fallo contra mi pueblo.

18. Y hablóme otra vez el Señor, diciendo:

19. Y tú, hijo de hombre, diseñate dos caminos, por los cuales pueda venir la espada del rey de Babilonia, porque en sus manos he puesto mi espada; ambos caminos harán que salgan de una misma tierra; y estando dicho príncipe donde empieza el camino doble, con su mano propia echa-

¶ 13. Hebr. dif. Porque esta mortandad horrible será una prueba tremenda. ¿Mas qué será si esta espada rechaza aun el cetro de Judá, de modo que ya no exista? dice el Señor Dios. El hebreo dice: *Quia probatio*. Se supone el verbo *est*, ó el pronombre que lo supla, y pueden haber omitido los copistas; despues continúa el hebreo, *quid autem si, &c.*

¶ 14. Sea en señal de aplauso á las venganzas del Señor, ó en muestra de dolor ó indignacion por las infidelidades del pueblo. (*Infr. V 17. xxii. 13.*)

*Ibid.* La voz hebrea se supone que significa *penetralia petans*: tal vez por *terrorem afferens*; que los herirá de terror.

¶ 15. Así traduceen muchos el hebreo.

¶ 16. Hebr. dif. Unete á la derecha, aplicate á la izquierda; *hiere* donde quiera que se presentare tu faz. El hebreo dice *constitutae*, en plural femenino, aunque *facies tuae* que precede sea masculino en aquella lengua: acaso debería leerse *statuisti, ó statueris*, es decir, *quocumque faciem tuam statueris*, donde quiera que mires.

¶ 19. Es decir, traza, dibuja.

13. Quia probatus est: et hoc, cum sceptrum subverterit, et non erit, dicit Dominus Deus.

14. Tu ergo fili hominis, propheta, et percute manu ad manum, et duplicetur gladius, ac triplicetur gladius interfectorum: hic est gladius occisionis magna, qui obstupescere eos facit,

15. Et corde tabescere, et multiplicat ruinas. In omnibus portis eorum dedi conturbationem gladij acuti, et limati ad fulgendum, amicti ad caedem.

16. Exaciere, vade ad dexteram, sive ad sinistram, quocumque faciei tuae est appetitus.

17. Quin et ego plaudam manu ad manum, et implebo indignationem meam ego Dominus locutus sum.

18. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

19. Et tu fili hominis, pone tibi duas vias, ut veniat gladius regis Babylonis: de terra una egredientur ambae: et manu capiet coniecturam, in capite viae civitatis conjiciet.

rá suertes para saber cual debe elegir."

20. Viam pones ut veniat gladius ad Rabbath filiorum Ammon, et ad Iudam in Ierusalem munitissimam.

21. Stetit enim rex Babylo-nis in bivio, in capite duarum viarum, divinationem quaerens, commiscens sagittas; interrogavit idóla, exta consuluit.

22. Ad dexteram eius facta est divinatio super Ierusalem ut ponat arietes, ut aperiat os in caede, ut éleve vocem in ululatu, ut ponat arietes contra portas, ut comportet aggerem, ut aedificet munitiones.

23. Eritque quasi consulens frustra oraculum in oculis eorum, et sabbatorum otium imitans: ipse autem recordabitur iniquitatis ad capiendum.

20. Señalarás pues un camino á la izquierda, por el cual la dicha espada vaya á Rabbat en el país de los Ammonitas; y otro á la derecha, por el cual vaya á Judá, á la fortificadísima Jerusalem."

21. Porque el rey de Babilonia se paró así en la encrucijada, al principio de los dos caminos, de los cuales uno va á Rabbat, y otro a Jerusalem; mezcló flechas en un carcaj, procurando adivinar; consultó á sus ídolos, y examinó las entrañas de animales inmolados, buscando en ellas agüero para dirigir su marcha.

22. La suerte cayó sobre Jerusalem, y le hizo tomar á la derecha para que lleve consigo contra ella el tren de un sitio, solo tenga en la boca sangre y mortandad, excite los alaridos de su ejército, dirija máquinas contra las puertas de la ciudad, forme terraplenes para erigir sus máquinas, y construya reductos al rededor de sus murallas para apoderarse de ellas.

23. Esta consulta de oráculos parecerá chanza á los hijos de Israel; no creerán que el rey de Babilonia proyecte seriamente venir á atacarlos; y se figurarán que imita el descanso de los Judíos en el día del sábado, en que nada se atreven á emprender." Pe-

¶ 19. El hebreo podria traducirse literalmente: Y con la mano escoge á la ca-beza del camino, escoge una ciudad. Allí dice, *et manu elige*, y luego *elige*; por-que se supone que tal es aquí el sentido. Acaso debería leerse *et declarent se*, y luego *declara*, y que se expliquen por el cuidado que tengas de señalar sobre cada camino la ciudad á que conduce.

¶ 20. Nabucodonosor al salir de la Caldea, debía tomar su camino por Damasco, situada al Norte de la Judea; y allí estaba Rabbat á su izquierda, y Jerusalem á su derecha. *Infr. V 22.*

¶ 21. El hebreo dice *tersit* acaso por *miscuit*.

*Ibid.* Hebr. dif. ha mirado el hígado de las víctimas.

¶ 22. Lit. para armar los arietes contra esa ciudad. Algunos traducen el hebreo: para colocar los gefes de sus tropas ante esta ciudad.

*Ibid.* El hebreo dice *in caedem*, acaso por *in clamorem*: que abra la boca para dar sus órdenes en voz alta.

*Ibid.* Tal es el sentido del hebreo.

*Ibid.* Lit. arietes.

*Ibid.* La voz hebrea puede significar un muro que rodeaba la ciudad.

¶ 23. Lit. parecerá vana.

*Ibid.* El hebreo dice: *jurantes, juramenta eis*: debe observarse que acabamos de

ro él, recordando la iniquidad de Sedecias que le faltó á la fidelidad, y de Jerusalem que se le ha rebelado, vendrá á tomarla.

24. Por tanto, esto dice el Señor Dios á los habitantes de Jerusalem: Porque habeis hecho tan pública la memoria de vuestras iniquidades, y habeis revelado vuestras prevaricaciones, y en todos vuestros designios se han hecho patentes vuestros pecados; porque, repito, habeis señalado la memoria de vuestros crímenes, os cogerán vuestros enemigos.

25. Mas tú, profano Sedecias, caudillo impio de Israel, llegado es el día que Dios tenía señalado para castigar tus injusticias."

26. Esto dice el Señor Dios: Quitadle la tiara, quitadle la diadema; ¡no es ella la que elevó á los humildes, y humilló á los grandes sin razon ni justicia? Yo castigaré esta perversa conducta.

27. Yo haré ver su iniquidad, su iniquidad, digo su extrema iniquidad: mas aguardaré hasta que haya venido aquel á quien toca el juicio: entonces le entregaré esta tiara y esta corona, y en él reuniré para siempre la dignidad real y el sacerdocio."

28. Y tú, hijo de hombre, profetiza y di: Esto dice el Señor Dios á los hijos de Ammon, para cubrirlos de oprobios en castigo de los insultos que han hecho á los Judíos en el día de su ruina." Y les dirás pues: Espada, es-

ver quasi consulens oraculum frustra: hay motivo de presumir que en lugar de jurantes debería leerse et jurans, suponiendo quasi que precede, y en lugar de eis, acaso in vanum, expresion paralela con frustra: como un hombre que consulta inútilmente oráculos, y pronuncia en vano juramentos.

¶ 24. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 25. Hebr. dif. Vosotros, cuyo día ha venido ya, y cuya iniquidad ha llegado á su fin, y subido á su colmo. Infr. xxxv. 5.

¶ 26. Así traducen algunos, suponiendo que el profeta habla aquí á la vez del sumo sacerdote y del rey: otros creen que solo habla del rey, y traducen: Quitale la diadema: quitale la corona.

¶ 27. Así explican muchos este texto, refiriéndolo á Jesucristo, despues de cuyo advenimiento acabó el Señor de castigar las iniquidades de los Judíos con la pena mas rigurosa y que aun subsiste. Hebr. dif. y esta corona ya no subsistirá hasta que haya venido aquel á quien pertenece el juicio, &c. Sedecias fué el último rey de Judá; y la corona que le quitaron, solo se restituyó á Jesucristo, á quien el Señor dió el trono de David su padre. Luc. 1. 32.

¶ 28. O mas bien, á los hijos de Ammon para responder á sus insultos, es de-

24. Idcirco haec dicit Dominus Deus: Pro eo quòd recordati estis iniquitatis vestrae, et revelastis praevaricationes vestras, et apparuerunt peccata vestra in omnibus cogitationibus vestris: pro eo, inquam, quòd recordati estis, manu capiemi.

25. Tu autem profane, impie dux Israël, cuius venit dies in tempore iniquitatis praefinita:

26. Haec dicit Dominus Deus: Aufer cidarim, tolle coronam: nonne haec est, quae humilem sublevavit, et sublimem humiliavit?

27. Iniquitatem, iniquitatem, iniquitatem ponam eam: et hoc non factum est donec veniret cuius est iudicium, et tradam ei.

28. Et tu fili hominis, propheta, et dic: Haec dicit Dominus Deus ad filios Ammon, et ad opprobrium eorum, et dices: Mucro, mucro evaginate ad occidendum, limate ut in-

terficias, et fulgeas,

29. Cùm tibi viderentur vana, et divinarentur mendacia: ut dareris super colla vulneratorum impiorum, quorum venit dies in tempore iniquitatis praefinita.

30. Revertere ad vaginam tuam in loco, in quo creatus es: in terra nativitatis tuae iudicabo te,

31. Et effundam super te indignationem meam: in igne furoris mei sufflabo in te, daboque te in manus hominum insipientium, et fabricantium interitum.

32. Igni eris cibus, sanguis tuus erit in medio terrae, oblivioni tradèris: quia ego Dominus locutus sum.

pada, sal de la vaina para degollar á los hijos de Ammon: afilete para que mates," y para que resplandezcas en todo su territorio.

29. Miétras que los hijos de Ammon solo tienen visiones falsas acerca de la marcha de Nabucodonosor, y sus adivinos solo les dicen embustes, asegurándoles que ese príncipe no convertirá sus armas contra ellos; sal, espada, para que repentinamente caigas sobre los cuellos de los impíos Ammonitas, y los cubras de heridas en el día que fué señalado para castigo de sus injusticias."

30. Y luego, espada, vuelve á tu vaina; príncipe de Babilonia," vuelve al lugar en que fuiste criado; y yo te juzgaré en la tierra de tu nacimiento; allí castigaré tu crueldad y orgullo.

31. Y derramaré sobre tí la indignacion mia; soplaré contra tí el fuego de mi furor, y te entregaré en manos de los Persas y Medos, á quienes miras como hombres insensatos, y que en tu juicio, han conspirado en vano tu muerte."

32. Sin embargo, serás pábulo del fuego que encenderán para consumirte; la tierra nadará en tu sangre, y tu nombre caerá en eterno olvido; porque yo el Señor he hablado, y pronunciado contra tí este fallo, que se ejecutará irremisiblemente.

cir, á los insultos que han hecho, &c. Estas profecias contra los Ammonitas se cumplieron cinco años despues de la toma de Jerusalem.

¶ 28. El hebreo dice ad capiendum ó ad consumendum, tal vez por ad splendendum, para espereir su esplendor.

¶ 29. Hebr. dif. Esto ordena el Señor á su espada, miétras que para tí, pueblo impio, solo hay visiones falsas, miétras que para tí solo hay adivinaciones de mentira, para que te haga caer sobre el cuello de los impíos Israelitas que han sido muertos, y á quienes has insultado, cuando hubo llegado su día, y hubo llegado su iniquidad á su fin, y subido á su colmo. Supr. ¶ 25. Infr. xxxv. 5.

¶ 30. Esta última profecia no solo se refiere á Nabucodonosor, sino tambien á sus sucesores y aun á la monarquia de los Babilonios, la que despues de haber sido instrumento de las venganzas del Señor contra tantos pueblos, fué destruida por Ciro.

¶ 31. Hebr. dif. entre las manos de hombres ardientes y aplicades á fabricar tu pérdida.